

全日制課程通訊

Full Time Programme Newsletter

20 二十周年院慶
th Anniversary
耕耘廿載 開拓未來

第二十六期

2012年8月

專題報導 Feature Story

新學年又到了，同學們期望從新的校園生活中得到甚麼學習體驗？在李嘉誠專業進修學院的校園內，學員來自不同背景，也修讀不同課程（包括海外學士學位、高級文憑、副學士先修、文憑及毅進課程等），這些課程不單教授書本上的知識，更給予同學課堂以外的學習體驗。同學將會走出課室，透過參與多元化的活動，實踐課堂上學到的知識，令所學變得更實用，學習效果得以大大提高。

本院學員在過去一年見證了這種多元學習的成果，他們除了投入各種教學活動（如參觀、探訪和實習等），還參與許多課外活動（如歌唱比賽、英語學習工作坊等）及各類型公開比賽（如籃球賽、時裝設計比賽和健美公開賽等）。此外，本院也鼓勵學員自發組織活動（如出版學生刊物、籌辦小型時裝表演等），藉此加強學習的體驗，增進同學對學習的興趣和對學院的歸屬感。

In the coming academic year, what kind of learning experience are you expecting from the brand new campus life? On LiPACE's campus one will come across students

from different programmes, ranging from Overseas Degrees, Higher Diplomas, to Pre-Associate Degrees, Diplomas and Yi Jin programmes. These programmes not only equip our students with practical knowledge through lectures and classroom activities, but also broaden their horizons with experience outside the classroom. These experiences will foster the application of knowledge, resulting in more fruitful learning outcomes.

Our students have enjoyed a variety of learning experiences last year. Some were course-related activities (e.g. visits and placements), while some were extra-curricular activities (e.g. singing contest and English learning workshops) and open competitions (e.g. fashion design, basketball and bodybuilding competitions). What was more, some students initiated activities of their own (e.g. organizing a mini fashion show and publishing programme-specific newsletters), gaining a diverse learning experience and creating a greater sense of belonging to the Institute as well as their own learning.



走出課堂 體驗精彩學習生活
Exciting Learning Experience Beyond Classroom Walls

課堂外的學習體驗 Learning Outside Classroom

紀律部隊實務

修讀紀律部隊實務毅進課程的學員除了在課堂上學習基本知識外，每個學期也會獲安排參觀有關的紀律部隊部門，不少同學更參與一年一度的軍事訓練營，接受軍事訓練。

參觀消防局及消防訓練學校

學院先後在上、下學期安排學員參觀了各區消防局（九龍灣、上環和荔景）及消防訓練學校（元朗八鄉），讓他們認識消防局的日常運作，以及消防員的工作、裝備和遇到的困難。此外，同學亦藉此瞭解消防員所受的嚴格訓練，增強自己的信心，以備日後肩負起救人的使命。同學雀躍地試戴消防裝備，反應熱烈。



參加國防教育基地軍事訓練

今年復活節假期期間，導師與學員一行22人前往深圳布吉國防教育基地，接受為期3天的軍事訓練。過程中，同學接受多項訓練如立正、佇列動作及軍體拳等，最興奮的莫過於嘗試實彈射擊。他們從培養紀律、耐性、團隊精神的訓練中，得到寶貴的經驗。



社會服務

社會服務毅進課程的學員透過義工服務，實踐他們在課堂上的學習。學員於4月探訪路德會包美達耆年日間護理中心，學習關懷及照顧長者。不少同學在探訪前都不諳與長者溝通，然而，是次活動讓他們在態度和溝通技巧上都有進步，並培養他們助人的熱心以及成為出色社工的決心。



護理學

從理論到實踐，對護理學的學員來說是一大挑戰。毅進學員表示臨床實習的過程讓他們得益不少。他們由戰戰兢兢的心情開始，到最後完成了六次臨床實習，當中的滿足感實非筆墨所能形容。他們有機會將課堂理論一一實踐，以帶領活動為例，同學因應長者身體狀況、活動能力和專注力度身設計活動，聽到長者的笑聲及掌聲，大家都知道努力沒有白費，令他們對加入醫護界的信心大增。



航空服務、旅遊及酒店業實務

這兩個毅進課程的學員在導師的帶領下前往國泰城參觀。從模擬飛行訓練室到模擬飛行艙，處處都令學員感覺新奇。學員對機師及前線機艙服務員所接受的培訓有更深入的了解，部分更表示活動令他們對航空業的興趣大增，並希望日後可投身此行業。

Disciplinary Forces

Students of Yi Jin Disciplinary Forces had the opportunity to visit relevant disciplinary units in every semester. Many of them also joined the annual military training camp.

Visits to Fire Stations and Fire Service Training School

To enrich students' understanding of the fire services, teachers of disciplinary forces have arranged visits to different fire stations (Kowloon Bay, Sheung Wan and Lai King Fire Stations) and the Fire Services Training School (Pat Heung, Yuen Long) for students to have a good grasp of the operation, facilities and challenges of fire services. Students were also introduced to the strict training received by a fireman, with a hope to boost their confidence in becoming fire fighters. Students have shown great enthusiasm in these visits.



Military Training Camp

During Easter holidays, a group of 22 instructors and students, joined a three-day military training camp in Shenzhen. In a united spirit, students took up the challenges in marching and shooting training. In addition to the excitement, discipline, patience, team spirit and positive attitudes were fruits that they reaped from this memorable experience.

Social Services

Voluntary work offers a meaningful way for students to put into practice what they have learnt. In April, students of Yi Jin Social Services visited the Martha Boss Lutheran Day Care Center for the Elderly. The activity has brought changes in both their attitudes and communication skills with aged people. They developed greater enthusiasm and stronger desire to be an outstanding social worker in the future.

Nursing Studies

Nursing Studies, from theory to practice, poses great challenges on students. Yet our Yi Jin students had the opportunity to practise the theories learnt in class through 6 clinical placements. In an interactive exercise they designed some activities suitable for the elderly in view of their physical conditions, mobility and attention span. Their design was proved a success by the smiles and applause of the elderly. This experience strengthened their determination to become a healthcare professional.



Aviation Services and Tourism and Hospitality Studies

Students of these two Yi Jin programmes visited the Cathay City with their instructors. Impressed by the training received by pilots and crews in the flight simulators and aircraft mock-ups in Cathay City, the students found themselves more interested in the aviation industry and setting a clearer career goal in the field.



全情投入課外活動 Extra-curricular Activities

學院不時舉辦各類課外活動，讓學員一起參與，無分你我；另有語言學習活動，支援學生提升英語能力。這些活動不但饒富趣味，更豐富學生的個人成長，為他們在學院的生活增添姿彩。

全日制課程歌唱比賽

歌唱比賽一向深受同學歡迎，2011/2012年度歌唱比賽「The Voice @ LiPACE」除了設有個人和合唱組別，更特別增設英文組別，鼓勵同學多用英語。初賽與決賽分別在4月和5月舉行，現場氣氛熱鬧，同學反應熱烈。參賽者各有「粉絲」，部分「粉絲」更自備電子橫額和標語支持參賽者，可見同學間深厚的情誼。學院課程經理兼專業音樂人張紫伶女士擔任比賽評判，並於賽後跟參賽者分享歌唱技巧及心得，令活動更具啟發性。師生難得忙裡偷閒，共享精彩的表演和美妙的歌聲。



中文獨唱組冠軍馮俊彥
Fung Chun Yin, Champion of Chinese Solo



最具潛力獎得主何浩煒(右)
Ho Ho Wai (right), winner of Most Promising Singer



英文獨唱組冠軍何嘉浩
Ho Ka Ho,
Champion of English Solo



合唱組冠軍賴國良(中)、何嘉浩(右)
Lai Kwok Leung (centre) and Ho Ka Ho (right), Champion of Group Singing

英語增值工作坊

學院於今年成立英語學習資源中心，為學員提供英語輔導服務、英語增值工作坊和各類活學英語活動。工作坊主題包括論文/履歷寫作技巧、電影/歌曲分享等；另更於情人節舉辦Love Letter Competition。活動得到同學踴躍參與，他們異口同聲表示，這些活動對他們的日常英語運用或將來求職都有莫大裨益。

The Institute constantly organizes a wide range of extra-curricular activities for students of different programmes to have fun together. Language learning activities are also available for students to improve their English proficiency in a friendly atmosphere. All these help enhance students' personal growth and vibrant study life.

Full-time Programme Singing Contest

Full-time Programme Singing Contest 2011/2012 – “The Voice @ LiPACE” – was held in April (Semi-finals) and May (Finals). The competition, open in both Chinese and English, was all about excitement. The contestants had their very own fans, many of whom brought along their digital banners to support their friends, embodying the friendship among them. Ms. Sammi Yu, musician and LiPACE's Programme Manager, served as the adjudicator and shared singing tips with students. Participants had a great afternoon overwhelmed with beautiful singing and stunning performances.



「粉絲」們落力為參賽者打氣。
Fans showed support to the contestants.

English Enhancement Workshops



心理學本科生鄧思聰(中)在英語學習活動Love Letter Competition中勝出。

Psychology undergraduate Adrien Warren Tang (centre) won “The Best Love Letter” in an English learning activity.

The English Language Learning Resource Centre (ELLRC) has been established to provide consultation service, English enhancement workshops and Active English Learning Activities. There were workshops on academic writing, resume writing, film/ song appreciation, with other activities such as the Love Letter Competition. All these were well-received, where students found them very enjoyable and useful for their studies and future career.

If the world was to end today, I just wanted you to know that I'm glad I have met an angel like you in my life. Truly, your smile has turned ordinary moments into magical ones, it has always inspired and motivated me to strive to be a better person... And as we grow older together, as we continue to change with age, there is only one thing that will never change... I will always keep falling in love with you till death do us part.

Excerpt from 'Adrien's Love Letter'

參加公開比賽 挑戰自我 Taking up the Challenges in External Competitions

本院積極鼓勵學生參加校外的公開比賽，既可挑戰自我，又能爭取經驗。近月，就讀時裝設計課程的同學成功打入皮草設計比賽的決賽；修讀康體教練及管理課程的同學亦在健美比賽奪標；學院的籃球代表隊更在毅進盃籃球賽勇奪冠軍殊榮，可喜可賀。學員把握參賽機會，不單加深自己對有關課程的興趣，更可增廣見聞，遇強愈強。

合辦的BA (Hons) in Fashion 及 BA (Hons) in Fashion Design, Styling and Promotion課程，她們發揮創意及課程所學，於比賽中取得理想的成績及相關的經驗，豐富自己的作品，對日後的專業發展有很大幫助。

健美公開賽

修讀康體教練及管理毅進課程的林嘉穎同學於2012年仁愛堂主席盃健美公開賽中奪得健體小姐（165cm以上級別）冠軍。這個獎項讓她的努力及發展方向得到肯定。她分享道：「整個備戰過程相當艱苦，不單要在健身室花上許多時間，飲食也要配合特別的餐單，但當看見自己的身形漸漸有所轉變，便覺得努力沒有白費。」她表示是次獲獎令她更有決心投身健美界，同時更有信心繼續在不同比賽中取得佳績。



林嘉穎同學(中)奪魁。
Lam Ka Wing (centre) won the competition.

毅進盃籃球賽

熱愛籃球的同學在上一個學年得到很好的發揮機會！一年一度的毅進盃籃球賽於本年4月舉行，本院籃球隊勇奪冠軍。今屆共有八間院校參加，本院的健兒先後擊敗香港浸會大學持續教育學院和香港專業進修學校代表隊伍，晉身總決賽；並在決賽中擊敗嶺南大學持續進修學院之代表隊，奪得今屆籃球比賽冠軍。

籃球隊成員起初互不相識，但經過多月來的賽前練習，大家很快建立了默契和團隊合作精神，以致在每一場比賽中都能保持超水準的表現。

皮草設計比賽

今年1月，本院學生陳詠詩及羅子詠參加由香港毛皮業協會屬下青委會舉辦的「香港皮草設計比賽」，並雙雙打入總決賽。大會今年收到共290份參賽的設計草圖，兩位突圍而出的同學分別就讀本院與英國Middlesex University



Our students are always encouraged to take part in external competitions to enrich their experience. Many of them are ready to take up any challenges with no regards to winning or losing. In recent months, Fashion Design students were selected as finalists in the Fur Design Competition; a student of Fitness Training and Recreation Management won the Women's Model Physique; and the Institute's basketball team became the champion of the Yi Jin Cup Basketball Competition. Experience gained from these competitions enhanced students' interest in learning and brought their capacity to a higher level.

Bodybuilding Open

Lam Ka Wing, student of Yi Jin Certificate in Fitness Training and Recreation Management, won the championship as the Women's Model Physique (over 165cm) in the Yan Oi Tong Chairman Cup Bodybuilding Open 2012. She shared:

"Despite the hardships in the course of training, including following special diets and struggling in the gymnasium, I was pleased to see the change of my body shape." The award has certainly strengthened her confidence and determination in pursuing better results in the forthcoming competitions.

Yi Jin Cup Basketball Competition

Our basketball team has won the Championship of Yi Jin Cup Basketball Competition 2011/2012! After months of training our basketball team was well-bonded and put up a great game in every match. Among the eight basketball teams from the Yi Jin Projects Providers, our team managed to defeat strong players including HKBU's School of Continuing Education, Hong Kong College of Technology and Lingnan Institute of Further Education.



籃球隊成員合作無間，齊齊捧盃。
Team spirit was the key to winning.

Fur Design Competition

The Fur Design Competition was organized by the Young Executive Committee of the Hong Kong Fur Federation, with an aim to nurture new talents for the fur industry. This year, the organizer received a total of 290 contesting sketches. Emily Law and Vincci Chan, students of BA (Hons) in Fashion and BA (Hons) in Fashion Design, Styling and Promotion respectively (LiPACE-Middlesex University's partnership programmes), made their way to the finals.

Emily and Vincci did a great job in the competition with encouraging results. They gave a good show of their creativity and the professional knowledge acquired from our programmes. Their experience and portfolio was thus greatly enriched, bringing them one step closer to a professional career.

自發組織活動 培養獨立學習的精神 Self-initiated Activities by Students

學院有許多同學，既勤奮向學，又抱有積極主動的態度，自發組織和為其他同學籌辦活動，這種精神令老師們引以為傲。

心理學月刊 《Psycholic》

十位就讀本院與University of Salford合辦的BSc (Hons) in Psychology的學生，利用課餘時間創辦了一份名為《Psycholic》的心理學月刊。月刊內的十四個專欄以輕鬆手法，引導讀者進入心理學這豐富多樣且引人入勝的領域。雖有導師擔任他們的顧問，但從資料搜集、編輯、設計以至出版都是他們自己一手策劃和



《Psycholic》封面頁
The cover page of Psycholic



月刊編輯小組成員
Editorial Committee Members

完成。他們在學習之餘不忘分享心理學資訊，其積極主動及團結精神讓老師們感到非常欣慰。

小型時裝表演

就讀本院與Middlesex University合辦、製衣業訓練局全力支持的BA (Hons) in Fashion與BA (Hons) in Fashion Styling and Promotion的同學，於5月假賽馬會創意藝術中心舉行了一場名為「半影」(PENUMBRA)的小型時裝表演。她們運用課堂所學，結合各自的獨特風格，親自策劃是次表演，由服裝設計、舞台效果到宣傳，盡皆親力親為，演出效果甚為理想，得到各方



專題報導 Feature Story

讚賞。同學的學習並不局限於理論層面，他們合力解決難題和尋求共識，更是難得的實戰經驗。

Our students have shown not only diligence and commitment, but also autonomous and independent learning spirit. They prided their teachers by initiating and organizing high-quality student activities for their fellows.

Psycholic - Newsletter of Psychology

A dynamic group of 10 undergraduate students of the BSc (Hons) in Psychology programme, offered by LiPACE in collaboration with the University of Salford, took initiative and published a monthly newsletter of Psychology named *Psycholic*. The 14 columns were written in a delightful language to explain the profound psychological theories in a simple way, taking readers on a fascinating journey through the human mind. Although they have instructors serving as their advisors, the students worked independently in the course of research, editing, design and publishing. Their unity and ownership in learning impressed many.

Student Fashion Show

Students of BA (Hons) in Fashion and BA(Hons) in

Fashion Design, Styling and Promotion (jointly offered by LiPACE and Middlesex University; supported by Clothing Industry Training Authority) organized a student fashion show "PENUMBRA" at the Jockey Club Creative Arts Centre in May, winning a wave of acclaim and commendation. They realized what they have learnt in class, integrating theory with practice, bringing their own style and creativity into a successful show. The students took the initiative in promotion, outfit design, runway effects and the entire show on stage. Overcoming technical problems and diverse views to make a success was indeed a valuable experience to them.



新學期精彩活動推介 Forthcoming Activities in the New Semester

強身健體、促進友誼的球類活動： Ball Games

羽毛球 Badminton 籃球 Basketball
乒乓球 Table-tennis 足球 Football

發揮才能、挑戰自我的比賽： Competitions

歌唱比賽 Singing Contest
攝影比賽 Photography Competition

實踐關懷、投身服務的義工團隊： Voluntary Services

學生大使 (校園小記者、攝影師、活動助理等)
Student Ambassadors (Campus reporters, Photographers, Event helpers, etc.)
社會服務 Social Services

增潤學習、豐富思維的小組： Study Groups

時事討論 News Discussion
中文語法 Chinese Grammar
中文填詞寫作 Chinese Lyrics Writing

跳出校園、擴闊眼界的體驗： Exciting Learning Experiences

軍事訓練 Military Academy Study Tour
歷奇活動 Adventure Activities
參觀 Visits

還有更多...

And many more...

同學們，你們準備好投入精彩的校園生活嗎？有關上述活動詳情，請密切留意最新通告！

Are you ready for an exciting campus life, buddies? For details of the activities, do stay tuned to our latest announcement!

二十周年院慶壓軸節目 The Climax of the 20th Anniversary Celebration Activities

二十周年院慶晚宴 盛況空前

Splendid and Glamorous - 20th Anniversary Banquet



(左起)校董會司庫黃奕鑑先生、大學校長梁智仁教授、主禮嘉賓方正博士及學院院長呂汝漢教授主持切餅儀式。

(From left) Mr. Michael Wong (Council Treasurer), Prof. John Leong (OUHK President), Dr. Eddy Fong (Council Chairman) and Prof. Lui Yu-hon (LiPACE Director) hosted the cake cutting ceremony.

學院二十周年紀念的慶祝活動一浪接一浪，最後由院慶晚宴掀起高潮，將喜慶氣氛推至高峰。晚宴於6月15日假龍堡國際舉行，由大學校董會主席暨香港證券及期貨事務監察委員會主席方正博士主禮，來賓包括大學校長梁智仁教授、校董會司庫及成員、副校長梁鎮明教授（科技與發展）及黃錫楠教授（學術）、合作夥伴、職員、學生、校友會成員等等，場面熱鬧盛大。

席間，學院頒贈紀念品予合作夥伴、校友會代表及長期服務員工；而精彩的學生表演亦讓來賓目不暇給，當中的時裝表演最令人印象深刻，專業模特兒在台上及會場內展示本院學生設計的服裝，盡顯學生的才華。

院長呂汝漢教授致謝辭時逐一感謝大學的關懷、合作夥伴的支持以及同事的努力。盛會最後以獎品豐富的幸運大抽獎作結，來賓無不盡興而歸。

The celebration reached its climax at the 20th Anniversary Banquet! The grand feast was held on 15 June in BP International, officiated by Guest of Honor Dr. Eddy Fong (Chairman of Securities and Futures Commission; Chairman of the Council, OUHK). The occasion was also graced by the presence of Prof. John Leong (OUHK President), Council Treasurer and members, Prof. C.M. Leong and Prof. Danny Wong (Vice Presidents), partners, staff, students and alumni.



時裝表演掀起全晚高潮。
The Fashion Show was one of the evening's highlights.



Programmes included souvenir presentations to partners, alumni groups and long-serving staff. Guests were swept away by the spectacular student performances – and the Fashion Show in particular. Professional models were dressed in clothing designed by LiPACE students, whose talents wowed all.

Prof. Lui Yu-hon (LiPACE Director) gave his Vote of Thanks appreciating the support of the University, partners and colleagues. The banquet ended with an exciting lucky draw, where everyone had a most joyous evening.



上百名學院職員於席前合照，人才濟濟。
The dedicated staff

學院動態 Institute Development & Activities

學院榮譽顧問陳振東博士主講「終身學習、齊創未來」公開講座 Lifelong Learning Seminar by Honorary Advisor Dr. John Chan

學院榮譽顧問兼渝振控股集團有限公司主席陳振東博士，於5月12日應邀到本校楊雪姬演講廳為20周年活動「終身學習、齊創未來」公開講座擔任演講嘉賓，講解「中國市場營銷策略 — 如何建立品牌及開拓中國市場」，吸引許多學生及公眾人士慕名而來。陳博士有豐富的營銷經驗，成功將多個外國品牌引入內地市場。他以自己白手興家、由低做起的經歷，勉勵年青人面對挑戰要勇往直前。他另描述自己攻讀碩士、博士學位的經過，其博學多才及對事業和學習的堅持令人景仰。講座圓滿結束後，許多聽眾和學員意猶未盡，留步向其請教內地營商和品牌管理的成功之道。



Dr. John Chan, Honorary Advisor and Chairman of Chaifa Holdings Limited, was the guest speaker in the 20th Anniversary's Lifelong Learning Seminar on 12 May 2012. In OUHK's Serena Yang Theatre, Dr. Chan shared about business strategy, brand building and market development in the China market. He has ample experience in marketing and sales, with a rich history of introducing foreign brands to the Mainland. Rising with toil and moil himself, he encouraged the youngsters to embrace the challenges and fear not the setbacks. He further told his fascinating story of obtaining his master and doctoral degrees, which apparently won the audience's admiration. At the end of the seminar, a number of participants stayed behind to seek his advice on branding management and business operation in China.

藝術作品專題展覽 Open Week in Arts and Design

學院於6月8日至11日，在上環信德中心舉行一連四日的「藝術作品專題展覽」，展出視覺傳意、室內設計、立體設計、時裝設計、中文書法及商業漫畫等出色的學生作品，另更展出本院導師兼書法大師余寄撫先生師生的傑作，吸引不少學生、同事及市民參觀和支持。

The Open Week, an exhibition of 4 days, was held from June 6 to 8 in Sheung Wan's Shun Tak Centre to showcase outstanding artworks in visual design, interior design, 3-D design, fashion design, Chinese calligraphy and commercial comic arts. Apart from the outstanding student works, masterpieces of LiPACE instructor and legendary calligrapher Mr. Yee Kee-fu were also exhibited, attracting the support of students, staff and the public.



2011/2012全日制課程畢業典禮 Full-time Programme Graduation Ceremony 2011/2012

香港公開大學李嘉誠專業進修學院全日制課程畢業典禮即將舉行。詳情如下：

日期：2012年9月27日（星期四）

時間：下午2時至4時30分

地點：伊利沙伯體育館

歡迎畢業學員邀請家長或親友出席，分享學有所成的喜悅。畢業證書將於當日派發。

LiPACE's Full-time Programme Graduation Ceremony will soon be held. Details are as follows:

Date : 27 September 2012 (Thursday)

Time : 14:00 – 16:30 pm

Venue : Queen Elizabeth Stadium

You are invited to attend the ceremony with your friends and relatives to celebrate your achievement. Certificates will be distributed after the ceremony.



開學錦囊 Keys for New Students

啟動你的電郵帳戶 Activate Your Email Account



每位全日制課程學員均獲發香港公開大學個人電郵帳戶。學院不時透過電郵傳遞重要資訊及學生通告，因此學員應盡快啟動電郵地址，並按指引設定密碼。學員更應每天查閱電郵，與學院保持緊密聯繫。請於<http://webmail.ouhk.edu.hk>下載有關指引。

Each full-time student is provided with an email account through which the Institute will announce important information. It is essential for you to activate your email account and create your password according to the instructions. You should check your emails frequently in order to obtain the most updated information from the Institute. You may download the user guide at <http://webmail.ouhk.edu.hk>.

申請學生資助 Apply for Financial Assistance

學生資助辦事處轄下的多項資助計劃，為合資格的學生提供經濟支援，簡列如下：

The Student Financial Assistance Agency (SFAA) administers a number of financial assistance schemes to support eligible students :

課程類別 Types of Programme	可申請之資助計劃 Names of Scheme	資助類別 Types of Scheme
毅進文憑 Yi Jin Diploma	學費發還 (合資格者於修畢課程後獲發還3成或以上已繳交之學費) Tuition Fee Reimbursement (At least 30% of the tuition fee paid will be reimbursed to eligible students upon completion of the course)	學費發還 Reimbursement
	免入息審查貸款計劃 Non-means-tested Loan	貸款 Loan
副學士先修 Pre-Associate Degree	專上學生資助計劃 Financial Assistance Scheme for Post-secondary Students (FASP)	助學金及貸款 Grant and loan
	專上學生免入息審查貸款計劃 Non-means-tested Loan Scheme for Post-secondary Students	貸款 Loan
文憑 Diploma	免入息審查貸款計劃 Non-means-tested Loan Scheme	貸款 Loan
高級文憑 Higher Diploma	專上學生資助計劃 Financial Assistance Scheme for Post-secondary Students (FASP)	助學金及貸款 Grant and loan
	專上學生免入息審查貸款計劃 Non-means-tested Loan Scheme for Post-secondary Students	貸款 Loan
海外學士學位 Overseas Degree	Bachelor of Arts with Honours in Business Management	專上學生資助計劃 Financial Assistance Scheme for Post-secondary Students (FASP)
		專上學生免入息審查貸款計劃 Non-means-tested Loan Scheme for Post-secondary Students
	其他學士學位課程 Other Degree Programmes	免入息審查貸款計劃 Non-means-tested Loan Scheme
		助學金及貸款 Grant and loan
		貸款 Loan
		貸款 Loan

學員應盡早計劃及安排繳付學費及與學習相關的開支。請瀏覽學生資助辦事處網頁<http://www.sfaa.gov.hk>查詢有關詳情。

Students should plan and arrange the payment of tuition fee and study-related expenses in an early stage. For details of various schemes, please refer to SFAA's website <http://www.sfaa.gov.hk>.

學院動態 Institute Development & Activities

多項新落成學習設施投入服務 New Learning Facilities in Use



擴展後的學習資源中心提供電腦、書籍、以及多媒體/自學設施。

The expanded Learning Resource Centre provides computers, books, multimedia and self-study facilities.



藝術及設計、時裝設計、攝影、室內設計等工作室
Arts and Design, Fashion Design, Photography and Interior Design Workshops



錄音室、心理實驗室及觀察室

Radio Studio, Psychology Laboratory and Observation Room



學生活動室

Student Common Room

學員心聲 People at LiPACE

室內設計畢業生接受星島日報訪問 Interior Design Graduate Interviewed by Sing Tao Daily

「昔日經常遲到早退的少女，對讀書毫無期望，但經歷會考失意後，在修讀一年毅進課程中，尋到自己的夢想。現於公開大學李嘉誠專業進修學院修讀室內設計高級文憑的陳寶凌，坦言自小只喜愛以繪畫表達想法，加上欣賞設計師擁有創作的主導權，因而渴望日後能當上知名室內設計師。」（節錄自2012年5月9日《星島日報》）

室內設計高級文憑畢業生陳寶凌同學，四年前入讀本院的毅進課程，其後升讀文憑及高級文憑課程，一步一步邁向設計師的夢想。她於今年5月接受星島日報訪問，今次特意跟學院的學弟學妹分享她的經歷。

「我很榮幸能夠成為毅進代表生，接受星島日報的訪問。過去四年在LiPACE的學習生涯令我獲益不淺，受用一生。回想當初，報讀室內設計毅進證書課程的時候，我對升學前景一知半解，亦未有為自己的前途打算。經過同學的幫助及導師的循循善誘，我不但學業成績大有進步，更找到愉快充實的校園生活。我在學院建立了一份歸屬感，師生之間亦培養了深厚的情誼。

四年的光陰過得真快，我畢業後在一間室內設計公司工作，踏入人生另一階段。至今我依然非常感謝學院的栽培，助我訂立人生目標之餘，亦讓我明白到信心和虛心學習的態度是成功的關鍵！」

學員心聲 People at LiPACE

Chan Po Ling, graduate of Advanced Diploma in Interior Design, started her dream path with her Yi Jin studies at LiPACE, and subsequently moved on to Diploma and Advanced Diploma programmes. Further to an interview with Sing Tao Daily in May 2012; she also shared her story with our current students.

"I'm honored to be interviewed by Sing Tao Daily on behalf of other Yi Jin students. During the 4 years at the Institute, I have learnt so much. But looking back, I hadn't got a single clue about my future when I first enrolled in the

programme. But with my classmates' help and the teachers' guidance, I made great progress in my studies and had an enjoyable school life. I developed a sense of belonging to the Institute and established a friendship with my teachers and fellow students.

Time flies and I am now working in an interior design company. I'm still grateful for the education received at the Institute, helping me set my life goals and understand how confidence and a good learning attitude can make one's dream come true."

毅進畢業生在懲教署職員訓練學院畢業 Yi Jin Student Graduated from Staff Training Institute of Correctional Services Department

2011年紀律部隊毅進證書畢業學員蔡智浩，經過23個星期的在職訓練，正式在懲教署職員訓練學院畢業。「訓練過程雖然辛苦，但我有幸與一班背景各異的學員一起經歷箇中的苦與樂，彼此由互不相識至現在稱兄道弟，實在是難得的緣份。」



蔡智浩即將獲派到院所工作，他已準備好為這份賦有意義的工作付出更大努力。「能夠成為懲教署職員是件無上光榮的事，而為在囚人士提供更新機會，助他們重投社會，背後的意義也相當重大。未來，我在工作上可

能會面對許多難關，但我會全力以赴，繼續進修，裝備自己，為夢想奮鬥。」

Calvin Choi, graduate of Yi Jin Certificate in Disciplinary Forces, recently graduated from the Staff Training Institute of the Correctional Services Department (CSD), after 23 weeks of on-the-job training.

"The training was tough but I was blessed to have gone through the joy and hardships with other trainees, and that we have become brothers and sisters to one another. It is my honor to be a CSD member, providing rehabilitation services for inmates to re-integrate into the society. I will soon be assigned to a correctional institution and may run into all kinds of challenges, but I'll try my best to overcome them." Looking ahead, Calvin is planning to equip himself with further studies.

意見箱 Opinion Box



我們希望為大家提供一個表達和分享意見的園地。

各位學員及讀者，如有意見，可發電郵到 lipace@ouhk.edu.hk。

Please feel free to leave your comments and feedback at lipace@ouhk.edu.hk.

全日制課程通訊編輯委員會成員：莊仰賢、施韻、廖靜雯、曾震宇、李國威、賴綺雯、梁迪敏、蔡寶滢

香港公開大學李嘉誠專業進修學院

港島教學中心

地址：香港上環干諾道中168號信德中心4樓

電話：3120 9988

網站：www.ouhk.edu.hk/lipace/FTP

荔景教學中心

地址：葵涌荔景山路201-203號（港鐵荔景站A1出口對面）

全日制課程專線：2291 6238